

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, MAYO 20 DE 1903

N.º 347



CARICATURA DEL TENOR CONSTANTINO

RIGOLETTO—El duque de Mantua (acto IV)

(Dibujo de Rojas)

## LAS TRADICIONES

### II



AS leyes físicas son las que gobiernan la vida y estas leyes son inmodificables por ninguna influencia moral.

La inteligencia sirve, no para crear la vida, sino para descubrir su sentido y multiplicar los puntos de contacto con todas las fuentes biogénicas. Las convenciones morales solo tienen por fin establecer relaciones entre los seres. Así, siendo la vida una en esencia y variable en sus manifestaciones, cada país y cada época tienen un criterio moral y político diferente.

Todo organismo, social ó individual, que carezca de acomodatividad se anquilosa, adquiere una rigidez que le hace inapto para las funciones vitales, exactamente como un cuerpo animal cuyos tejidos se hayan esclerosado por la edad, por el abuso del alcohol ó por cualquier otra causa que haga perder el contacto con las fuentes dinamogénicas y causas primarias, substantivas, de la existencia.

Estacionarse en un orden de ideas ó de actos inconexos con las necesidades de la vida equivale á la parálisis. La falta de función trae irremisiblemente la atrofia de los órganos.

Estos órganos inmóviles, como los ideales fósiles, son, no ayuda, sino carga de la vida.

En la esfera individual, es tan capaz de progresión el que tiene las dos piernas paralizadas, como en la esfera social el pueblo que tiene paralizado el espíritu.

Las instituciones que pretenden ser depositarias de la verdad, pero que se oponen á la investigación, al libre examen, son un grave obstáculo al progreso; porque lo que está fuera de discusión, está fuera de la razón, es decir, de la vida.

La vida de la razón, da razón de la vida.

Un espíritu enclaustrado é impermeable á las ideas que flotan en el ambiente, tiene que perecer, como un cuerpo privado de alimento: por inanición.

La ciencia ha hecho enormes progresos desde que se ha desterrado de sus dominios el dogmatismo.

Aquellas concepciones infantiles que informaban antes toda la ciencia, han caído por tierra bajo los golpes de una crítica razonada, y ya no se admiten sino las verdades demostradas.

El formidable *magister dixit* que era como la *última ratio*, el *non plus ultra*, de la evidencia para nuestros mas próximos antepasados, hoy hace sonreír hasta á los párvulos mas ingenuos.

¡Vamos comprendiendo la vida, no hay dudal

Existe en el planeta que habitamos restos de brillantes civilizaciones antiguas, que en su día fueron señoras del mundo y hoy son el ludibrio de las gentes.

¿Porqué ese cambio? Por que un día estos pueblos, asombrados de su propia grandeza, cayeron en éxtasis, abandonando las vías de la vida, y se encerraron en un formulismo dogmático.

Y como en un cadáver hacen presa todas las alimañas y bacterios que se nutren de la podredumbre, así en una sociedad muerta surgen y pululan todos los execrables errores que florecen en la tumba de la razón.

Son el fetiquismo, el fanatismo, las supersticiones, los terrores vagos, las alucinaciones, la antropolatría, y, á la sombra de toda esta exuberante flora de la degeneración mental, los misticadores, los *fumistas*, que fomentan en provecho propio la abominable ignorancia, la degradante bestialidad del rebaño humano.

Estas psicopatías colectivas revelan tanto ó más que los signos materiales de la actividad del hombre, que ha cesado todo trabajo cerebral.

Y cerebro que no trabaja se atrofia.

Atrofia y demencia son sinónimos.

El pensamiento es como el sol, que sana todos los rincones.

El pueblo que elabora pensamientos elabora también muchas otras cosas.

Este trabajo activo es una fuerza propulsora que empuja para adelante.

Solo se detiene á mirar hácia atrás aquellos á quienes se les ha descompuesto el motor.

Pero la vida no es contemplación, es labor.

El tejido de la vida no se acaba nunca.

Cada hombre tiene que ser un factor activo de su propia vida y nó un espectador pasivo de los que trabajan y menos un admirador inerte de vidas dignas de ser imitadas.

Cada hombre debe tejer lo que pueda y los que vengán detrás que continúen.

No hay momento que no traiga nuevas necesidades, que piden métodos y satisfacciones especiales.

Esa sed de cosas nuevas es lo propio de la vida.

Sería tan nécia la pretensión de satisfacer las necesidades de la sociedad actual con métodos antiguos y muertos, como aplacar nuestra hambre con las siete vacas gordas de Faraon.

Las fuentes de vida están en las cosas que nacen: en el Oriente por donde asoma el sol todos los días sonriente, preñado de promesas y augurios, difundiendo la alegría y estímulos procreativos; en la cuna, en el nido, en la semilla que germina . . . .

Son fuerzas nuevas que crecen, que se incrementan de hora en hora con la apropiación y asimilación de materiales que se ponen á su alcance.

En cuanto estos seres dejan de crecer, es decir, en cuanto la desasimilación excede á la asimilación, empieza la depauperación, la decadencia orgánica, el desfallecimiento, la decrepitud y, como término final, la muerte.

Es fatal.

¿Quién ha podido establecer el límite en que concluye la extrema madurez de una fruta y principia su podredumbre? En realidad, no hay tal límite. La podredumbre no es más que un grado avanzado de madurez.

Esa fruta ha dejado de asimilar y en ese momento preciso ha comenzado el proceso de descomposición.

Exactamente lo que les pasa á las civilizaciones *maduras*.

El ocaso no inspira ideas de vida; engendra melancolía, laxitud, impotencia.

Por eso, mientras sea posible, mientras la voluntad y las energías ayuden, hay que bañarse copiosamente en los efluvios de vida que circulan por el universo y no dejarse dominar por la modorra que precede á la muerte.

Napoleón, en la campaña de Rusia, decía á sus soldados: «no sucumbais al sueño, que el que se duerme no despierta más», refiriéndose al entorpecimiento soporífero que les producía el excesivo frío y que, efectivamente, era precursor de la muerte.

¿Cómo se evitaban estos desastrosos efectos?

Moviéndose activamente. El movimiento se transforma en calor y el calor es vida.

La receta les sería perfectamente aplicable á los pueblos soñolientos; ¡muévanse, pues! ¡entréguese al tráfigo activo y bullente de la vida!

Los pueblos bobalicones que se adormecen en la adoración de ideales caducos y enterrados, de leyendas y tradiciones petrificadas, reproducen á maravilla un fenómeno de fakirismo.

Son, en efecto, como los fakires, que caen en éxtasis contemplando fijamente por horas y horas su propio ombligo.

¡Bravo ombligo, sin duda! ¿Pero qué funciones desempeña esta cicatriz? En los fakires—ya lo hemos dicho—sirve de punto de mira para producir la catalepsia.

Por lo demás, no tiene objeto.

Las leyendas y tradiciones son el ombligo de las naciones. Un día fueron como el cordon umbilical, aparato de nutrición. Llenada su misión, los ideales, como el cordon, se gangrenan y caen, dejando en el punto de referencia una cicatriz, que es un embeleco causante de catalepsia.

Se necesita una gran agilidad de espíritu y elasticidad de movimientos para acomodarse á las fases de una carrera progresiva y no dejarse atar por lazos de atávicos resabios.

Hay que tener el valor de arrojar por la borda el lastre de inhibitorias herencias.

Querer resucitar lo muerto, redorar lo pasado es tan idiota como pensar que se vuelve á la juventud tiñendo la canas.

¿No es increíble adorar las glorias pasadas hasta la imbecilidad?

Y luego, habría que ver si los antepasados se sentirían tan orgullosos de sus admiradores, como estos de aquellos.

¿No sería más racional y conveniente que

cada época, mejor dicho, cada hombre se enorgulleciera de sus propias obras, que sería, á la vez, el mejor tributo de veneración que se pudiera rendir á los antepasados?

Dejemos á los muertos en paz. No profanemos su memoria; no los explotemos, sobre todo, cubriendo con sus gloriosos hechos, si los tienen, nuestra ineptia.

Si ellos trabajaron, trabajemos también.

No podemos comer del trigo que ellos sembraron; pero de ese trigo ha llegado hasta nosotros algo de las reservas que todo agricultor previsor guarda para la próxima siembra.

A nosotros nos toca cultivar esa semilla, si queremos comer.

Lo mismo sucede con las ideas. Los antepasados sembraron y cultivaron las que eran adaptables en totalidad á sus necesidades y al espíritu de la época; pero no podemos utilizarlas todas y poner en vigor las que están muertas por falta de ambientes. Sirvámonos de las que aun tienen vida.

Y todo lo muerto, que se pudra para abonar la tierra y fomentar la vida.

Cerremos con piadoso respeto la necrópolis la vasta necrópolis en que se amontonan los cadáveres de los cuerpos y de las ideas, formando, en su respectiva esfera, por sucesivas é infinitas estratificaciones, el succulento mantillo henchido de sávia vital.

Pero no momifiquemos los cadáveres al estilo egipcio, que, como el perro del hortelano, ni comen ni dejan comer, aunque la naturaleza, á pesar de todas las resistencias, concluya por apoderarse de todo lo que es suyo.

Sean los ideales muertos como al limo fecundante que depositan sobre la tierra estéril las periódicas crecientes del Nilo.

(Continuará)

## EL TENOR CONSTANTINO

La historia artística del afamado tenor basko Constantino es relativamente breve, pero brillante y nutrida de enseñanzas.

Es casi un mentís al conocido apotegma de que «la naturaleza no procede á saltos».

Constantino, poseído de esa fé avasalladora, omnimoda que arrolla y vence cuantas dificultades se oponen al logro de un propósito; bien poseído de la valía de sus facultades innatas de artista lírico y ayudado por una voluntad inflexible, indomable, que crece en la lucha con los obstáculos, arremete, en un buen cuarto de hora de su hasta entonces oscura existencia, con la empresa, que pareciera temeraria é insensata si no la viéramos ya coronada por el éxito más completo, de conquistar una á una, pero á mazazos y á galope tendido, todas las posiciones escalonadas en la fragorosa é inaccesible para la mayoría de los mortales pendiente, en cuya cumbre se halla el simbólico templo de la gloria.

Naturalmente, hay gloria en llegar en cualquier empresa humana á una altura apetecida por muchos, pero lograda por pocos.

Sin duda debe ser difícil la victoria.

Dirán los aristarcos: no hay mérito; son dones na-

turales. Sí, les contestaremos; todo lo que existe es natural: lo que no es natural no tiene representación material, ni aún imaginativa.

Pero dejémosnos de logomaquias.

La historia artística de Constantino empieza propiamente en 1894.

Ese año cantó, en un concierto que se dió en el Bragado á beneficio de las víctimas de los terremotos de San Juan y Mendoza el *Spirto gentil* de «Favorita», que le enseñó el violinista argentino Palazuelos.

Poco después tomó parte en los funerales que en dicha localidad se celebraron en memoria del finado arzobispo Aneiros.

Monseñor Espinosa, que asistió á dicha función, dijo, asombrado de la voz y del estilo del tenor: "¿Pero, qué! ¿Han traído Vds. músicos de Buenos Aires?"

Era tal la impresión que producía el joven Constantino toda vez que cantaba, que ya nadie dudaba de que iba equivocando la senda trazada por la propia naturaleza.

No había duda, nó: Constantino debía dedicarse al teatro. Era su verdadera esfera de acción, y para ese ejercicio había salido del claustro materno, como Minerva de la cabeza de Júpiter, armado de todas las facultades necesarias.

Constantino, que no había menester de muchos estímulos, puesto que ya sentía remezones é impulsos que lo empujaban en la misma dirección, abandonó los implementos agrícolas y se trasladó á Buenos Aires resuelto á consagrar todas sus potencias físicas y morales, que no son escasas ni flojas, á su educación artística.

Y aquí empezó su odisea, llena de horas oscuras, de ansiedades y desfallecimientos.

Pero de todas esas flaquezas del espíritu triunfa con la fé indestructible en sus cualidades que le prometen el triunfo final.

En la aurora incierta de toda iniciación, cuando las brumas sofocan la luz y es imposible penetrar en los arcanos del porvenir; cuando se teme un naufragio en los infinitos arrecifes de que están sembrados los caminos que conducen á las posiciones eminentes, ¡ah!, en esa hora crepuscular de la gloria, los predestinados suelen ver muchas espaldas y manos esquivas, tantas como caras risueñas y manos pródigas de saluciones en la hora del triunfo.

No hay duda de que Constantino habrá sufrido, como todos, en los primeros pasos de su carrera penurias y decepciones.

Pero también es cierto, y él lo proclama agradecido, que encontró almas generosas que, con la previsión del porvenir, lo ayudaron con socorros materiales y algunos, más ricos en buenos deseos que en bienes de fortuna, con augurios y estímulos confortantes.

LA BASKONIA fué la admiradora de la primera hora y tuvo el honor de insertar, antes que ninguna otra publicación, su pronóstico respecto del artista euskalduna, que hoy se vé confirmado por la sanción de las primeras escenas líricas del mundo.

Este recuerdo no es una vana ostentación ni una solicitud de reconocimiento, sino el simple cumplimiento del deber que nos hemos impuesto de enaltecer las glorias de nuestro pueblo, sin contar con el deber más general de tributar el homenaje que reclama en justicia el mérito, donde quiera que se halle.

Constantino debutó como cantante en el teatro Solís de Montevideo con La Dolores, presentándose con la misma obra ante el público de Buenos Aires en el teatro Odeón.

Después actuó en La Plata con las óperas Gioconda, Lucia y Cavalleria, siendo preparado para estas obras por su grande amigo el maestro Signoretti, con quien estudió en Italia varias otras óperas del repertorio.

Ahora se halla entre nosotros.

Es natural que Constantino haya sentido anhelos de presentarse ante el mismo público que presencié los primeros aleteos de su aquilino vuelo en los ilimitados espacio del Arte que sin duda confirmará la unánime sanción de las primeras escenas líricas del mundo.

He aquí la nómina de los teatros en que ha actuado Constantino.

*En Italia:* Cremona, Acqui, Savona, Casale-Monferrato. En Florencia, Ferrara, Nápoles, Roma, Genova, Torino y Trieste.

*En Holanda:* Amsterdam, Rotterdam y Haya.

*En Francia:* Marsella.

*En Portugal:* San Carlos de Lisboa.

*En España:* Bilbao y Madrid.

*En Rusia:* En los teatros imperiales de Moscou, San Petersburgo, Varsovia, Odessa y Kieff.

*En Alemania:* En los teatros Krol é Imperial de Berlín y en el teatro municipal de Francfort.

El repertorio de nuestro tenor es de los mas extensos y variados, abarcando todos los géneros, como puede verse por la siguiente bibliografía:

Gioconda, Rigoletto, Lucia, Mefistófele, Traviata, Faust, Hernani, Lohengrin, Ugonotes, Cavalleria Rusticana, Barbero de Sevilla, Favorita, Mignon, Lucrecia Borgia, Africana, Elixir de Amor, Eugenio Oneghin, Demonio (de Rubinstein), Puritanos, Manon (de Massenet), Manon y Boheme (de Pucini), Aida, La Dolores, Maria de Rohan, Carmen, Andree de Chenier, Raquel (de Bretón), Edmea (de Catallani). Oratorios: Isaías de Mancinelli, Misa de Requien (de Verdi), Resurrección de Cristo (de Perossi), Trasfiguración de Cristo.

En las diversas crónicas teatrales que hemos hojeado, aparece una interminable serie de obsequios que ha recibido. Posee varias coronas regaladas en Rusia y sobre todo una soberbia de gran valor que le regalaron en su primer temporada en Bilbao.

Ultimamente con motivo de la función celebrada en Portugal en honor del rey de Inglaterra, fué condecorado con la Gran Cruz de Caballero de la orden de Cristo.

## INTZAK

Buenos Aires-ko  
BASKONIA-ri.

Kitoak izatea  
zan, gure lurri maitean,  
fede santu bezela  
bizian arantz artean.  
Madarikatu batzuk  
denakin egin suak....  
jautza baño besterik  
ez dirá gure toruak!

Mundu dana da berdin guretzat,  
Leku danetan, gú, gera ondo;  
Baño, besteak naidun bezala  
Gera beti biziko?

Sorterri kito bat bear degu  
Eginteko zintzo,  
¡Gausa dan danak gure Euskeras  
Garbi eta osol

ZURIA.

San Mariano, 2 de 1903.



## EL PUEBLO BASKO

Nuestro colega *Unión Pirenaica* publica un estudio que el eminente geógrafo M. Eliseo Reclús escribió hace treinta y cinco años, en las postrimerías del imperio napoleónico, bajo el epígrafe *Un peuple que disparait*.

Como se trata de uno de los mejores estudios etnográfico-geográficos de la raza euskalduna—que no desaparecerá jamás, malgrado la profecía de Reclús—y es tema que han puesto á la orden del día, así la notable conferencia dada á fines de Marzo en el Museo social de Burdeos, por el profesor de aquella Universidad M. Henri Lorin; como las inepcias de Gervasio Fournier, profesor español de la Universidad Central, en Madrid, creemos que nuestros abonados leerán con interés la obra de Reclús que, traducida, insertamos á continuación.

### I.

#### Límites del país baskongado

¡Caso asombroso!—dice Reclús—en esta Francia donde todas las Comunas se encuentran tan prolijamente deslindadas, donde para separar una casa ó un prado se juzga indispensable un decreto del gobierno central, la superficie ocupada por la población exclusivamente euskalduna no es conocida todavía de manera exacta.

Se sabe, es verdad, que la lengua euskera es hablada en los tres distritos de Lapurdi, de Su-ola, y de la Baja Navarra, es decir, en los valles de Bayona y de Mauleón, regados por la Nibe, el Biduza, el Saison y sus afluentes; pero cuando se trata de determinar exactamente la frontera entre el euskera y los *patuás* bearnese ó gascones, faltan por completo los datos exactos necesarios.

Ciertas comunas situadas al sud del Adur, entre Bayona y la embocadura del río Gabe, pertenecen á la vez á las dos regiones etnológicas; los habitantes de algunos caseríos hablan euskera, mientras que en algunos otros puntos el lenguaje es de origen latino; pero, en vista de la falta de datos estadísticos; es imposible indicar sobre el mapa las sinuosidades de la línea de demarcación.

Solo puede decirse que esta línea, comenzando sobre los primeros contrafuertes del Pireneo, al sud de Biarritz y de Bayona, atraviesa la Nibe cerca de Villafraña, para subir las colinas de San Pedro de Yrube y de Mugerra, desarrollándose después sobre el flanco de los collados que dominan el valle de Adur.

Los baskos que hablan el idioma de sus antepasados

ocupan todos los promontorios, mientras que las poblaciones de patuá gascón penetran á lo largo de los valles: resulta así una curva de nivel, semejante á la que dibujan en los planos los ingenieros que determinan altitudes, curva que indica la frontera entre las dos lenguas.

Hacia el Este, el país basko, inclusive el distrito de Bidasoa, es primeramente limitado por la corriente inferior de la Bidutza, para continuar en seguida la línea de separación por sobre las cúspides de las alturas, entre la villa baska de San Palais, y la villa bearnesa de Sauveterre, descendiendo desde aquí al valle del río Saison, por cerca de la aldea de Charrita, al norte de Moleon.

Hacia el Sudeste, se habla el *eskera* ó basko en las Comunas de Barkus y de Eskiola, á pocos kilómetros de Olorón: y luego, la cadena de colinas que separa el valle del Saison del valle de Berteau, y que se eleva después de cumbre en cumbre hacia la gran cresta Pirenaica, es la muralla que—durante largos siglos—desde la época galo-romana, ha servido de línea de defensa á las poblaciones aborígenes *Euskaldunak*, contra la invasión de los Patuás de Origen latino.

Esta muralla no ha sido nunca atravesada sino por un solo punto, por el alto vallecito de Montory, donde los bearnese lograron establecerse atravesando un collado fácilmente accesible; pero, desde este punto hasta la frontera española, la cresta de las montañas de Santa Engracia—de unos 1.000 metros de elevación media—dominan vastas landas solitarias y bosques, frecuentados solamente por leñadores y pastores.

Esta cadena secundaria se une á la gran cordillera pirenaica por el soberbio pico de Ania (*Andia*), pirámide de 2.500 metros de elevación que sirve como de gigantesco mojón á este ángulo del país basko.

En España, los límites exactos de la lengua Euskera son menos conocidos aún que los del lado de Francia, y no corresponden mas que allí á las circunscripciones geográficas.

El antiguo reino de Navarra y las tres provincias de Bizkaia, de Alaba, y de Gipuzkoa son indicadas generalmente como dominio de los Euskaldunak, que hablan todavía el idioma de sus padres; pero gran parte de este espacio ha sufrido la invasión de la influencia latina, y la población de estas localidades emplea el castellano mezclado á voces nativas.

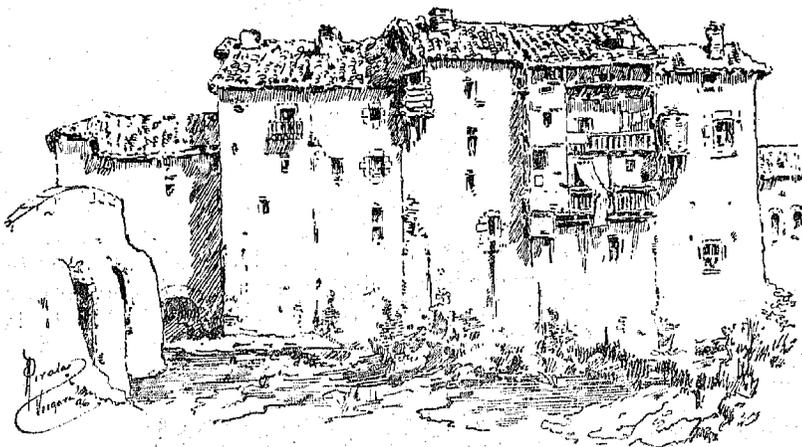
El dominio absoluto de la lengua Euskera comienza, al Oeste, entre la pequeña villa de Portugalete, situada al borde del Golfo de Gaskaña, y la capital de Bizkaia, Bilbao, donde el castellano se hace predominante poco á poco; en seguida el euskera penetra al Sur, entre los valles que descienden de la cadena de los Pirineos Kántabros.

Sobre la ladera meridional de esta cordillera, la frontera de los idiomas se encorva, ondulando por una línea de nivel semejante á la que, en la Bizkaia francesa, corre sobre la planicie del Adur, y deja fuera de su perímetro las villas de Alaba que se hallan sobre el valle del Ebro, Vitoria, Nancloares y Miranda.

Más allá del macizo de las alturas de Salvatierra, el valle que atraviesa el ferrocarril de Alsásua á Pamplona pertenece al dominio del idioma basko; pero la villa de Pamplona ya no es euskalduna más que por los recuerdos históricos, y, más al Este, los habitantes de Monreal y de Lumbier no conocen ya la antigua lengua ibérica, que se habla todavía en los altos valles de Orbaizeta, Roncesvalles, Ochagavía y del Roncal.

Al lado, el pico de Ania (*Andia*) es aún el punto extremo, pasado el cual no resuena más la voz de los *Hijos de Aitor*. Así, de las cuatro provincias euskaldunas, resultan dos, Alaba y Navarra, cuya mitad está invadida por el uso predominante del idioma castellano.

### GIPÚZKOA PINTORESCA



UN APUNTE DE BERGARA

Para darse cuenta de fenómeno tan importante en la historia de la humanidad, como es la desaparición gradual de una lengua—la Euskera—ante otra—la castellana—sería de la más alta importancia científica trazar el límite actual exacto del idioma euskera; pero este trabajo ninguno ha pensado ejecutar. Sería digna empresa de una sociedad de sabios esta delimitación estadística, fijando así muchos puntos oscuros, que evitaran en el futuro, discusiones ociosas por carecer de datos exactos. (1)

Continuará.



## LAYDA

Layda era una joven pescadora de Mundaca, de cabellos rubios, ojos de primavera, rosada boca y blanquísima tez. La naturaleza, que la había dotado de todas estas gracias, la concedió también una voz tan tierna y expresiva que cuando la soltaba al viento, era escuchada por todas las doncellas y jóvenes y ancianos de la antigua puebla. Layda poseía una fragil barquilla, con la cual, en las grandes mareas se trasladaba á los arrecifes de la isla de Izaro, de los que arrancaba buena cosecha de perces; al Cabo de Ogoño, de cuyas peñas desprendía lapas, ó á la Ensenada de Canala, en cuyas arenas socavadas con diestra mano, recogía almejas ó tal cual ostra adherida á molidos trozos de cocida tierra. Cuando la hermosa pescadora veía recompensados su inteligencia y afanes y el blando céfiro henchía la vela de su barquilla, tornaba á su hogar entonando los más tiernos cantares que jamás oyeran aquellas silenciosas orillas.

Entre los antiguos zortzikos que todavía se conservan en Bizcaya, hay uno cuya letra es tan sencilla como delicada. Una pobre pescadora llora á su amante, pescador también, arrebatado por el mar. Layda cantaba este zortziko con tanta pasión y sentimiento, que no podían escucharla las doncellas de la comarca sin que sus ojos se preñaran de copiosas lágrimas.

Un día, Layda se dirigió con su barca á sus favoritos arrecifes de Izaro. El cielo, poco antes sereno, se anubló de repente: la tranquila mar se erizó de empujadas olas; el viento se desató con furia: Layda estaba perdida. Pero su corazón varonil la mantuvo serena hasta que

se anegó el frágil leño que la sostenía. Cuando vió su muerte cercana y perdió toda esperanza de salvarse, doblando una rodilla y clavando la vista en el firmamento, entonó una de las estrofas de la antigua canción baskongada:

En su lecho de césped marino  
descansando está  
Solo Dios, en la desierta orilla,  
me le tornará.

Apenas pronunciaron sus labios estas últimas palabras, cuando arrebatándola una ola imponente, la sepultó en lo más profundo del mar.

Desde aquel momento las sirenas del Océano poseían una compañera más.

Desde aquel momento, las costas baskongadas perdieron su más hermosa sirena.

J. E. D.



## MEDALLA CONMEMORATIVA

Celebrando el derribo de las viejas murallas que oprimían á San Sebastián, ordenado por Real Decreto de Abril de 1863, acuñóse la pieza que reproducimos.

Anverso. *En el campo:* Dos leones rampantes sosteniendo el escudo donostiarra apoyado sobre dos cañones, surmontado de corona ducal. *Leyenda:* Muy noble y muy leal ciudad de San Sebastián.

Reverso. *En el campo:* Por el derribo de las murallas y fortificaciones Real Decreto de Abril 1864.

Importando el hecho, motivo de la medalla, un acontecimiento de trascendencia para el futuro desarrollo de la preciosa urbe, hacemos conocer ese magnífico y significativo ejemplar numismático que nos ha sido enviado de la capital gipuzkoana.



(1) Durante el censo de 1881, el eminente geógrafo alemán Hermann Berghaus, insistió ante el gobierno francés para que se hiciera la estadística de idiomas en los Bajos Pirineos, pero su petición fué desestimada.

# SECCION AMERICANA

## LA CONFRATERNIDAD CHILENO-ARGENTINA

**U**NAS horas más, y estarán en la capital de la República Argentina, los delegados chilenos que vienen con el simbólico olivo de la paz.

Esta visita cordial es en retribución de la que hace poco hizo una delegación argentina á Chile.

Un ósculo de paz sonoro y sincero—debe creerse al menos—viene á sellar así el tratado de límites firmado últimamente entre las dos naciones limítrofes y hermanas por su origen, bajo los auspicios del soberano árbitro en la contienda.

Hace un año ó poco más, estos dos pueblos vecinos estaban profundamente enemistados por el secular litigio de división de fronteras, enemistad que había llegado al paroxismo justamente despues de poner, por mútuo convenio, la solución del árduo problema en manos del soberano de Inglaterra.

No parecía sino que la inminencia del término pacífico del pleito exacerbaba las pasiones y enardecía el espíritu bélico; disposición poco propicia para un arreglo pacífico que se encargaban de fomentar, con su propaganda insensata é interesada, algunos órganos de la prensa de aquende y allende los Andes.

Se quería la guerra á todo trance, y puestos ambos países en esta suicida pendiente, gastaron ingentes sumas en preparativos bélicos, abrumando á sus respectivos pueblos con exorbitantes, extorsivos impuestos, y las consecuencias de estas demencias se sienten aún y se sentirán por mucho tiempo.

Pero felizmente prevalecieron en los consejos de estado de ambas repúblicas los temperamentos de templanza y prudencia, llevando á feliz

término las negociaciones y asegurando los beneficios de la paz, fuente de bienestar y prosperidad.

Este es el simpático acontecimiento que se festeja hoy en Buenos Aires, que, es inútil decirlo, cuenta con nuestra adhesión.

Entre los miembros que figuran en la delegación chilena, encontramos algunos apellidos de desinencia euskalduna, cosa que no nos maravilla, pues sabido es cuanto abundan en Chile los hombres de prosapia baskongada y el papel preponderante que desempeñan en la Administración de su país.

He aquí algunos de esos nombres: teniente coronel D. L. Larrain; capitán de navío, D. Luis Miguel Aguirre; cirujano en jefe, D. Albertó Adriaola; capitán de navío, D. Luis Artigas; jefe del Estado Mayor, D. Salvador Vergara; mayor, Jorge B. Ura, secretario de la Armada, Guillermo P. de Arce.

Acompañando á estas líneas tenemos el gusto de publicar el retrato del general D. Salvador Vergara, que desempeña un puesto prominente en el ejército de su país, que, como se sabe, es una institución mimada y celosamente cuidada en la sociedad chilena.

Mucho se alaban las dotes y aptitudes del Sr. Vergara y lo corrobora el haberle confiado el gobierno de su país un puesto de tanta importancia y responsabilidad como la jefatura del Estado Mayor del ejército, ilustrado por el sábio militar alemán Korner.

¡Sean bienvenidos los chilenos y que lleven, cuando vuelvan á su tierra, buenos y amorosos recuerdos de la República Argentina!



GENERAL SALVADOR VERGARA  
Jefe del Estado Mayor

## PROGRESO INDUSTRIAL DE GIPUZKOA

(Continuación)

La industria armera, que puede clasificarse en este grupo, merece capítulo aparte.

Data de tiempos remotos, pero sometida á tutela del Estado, con todas las trabas y restricciones que forman el cortejo obligado de la acción oficial, no pudo desenvolverse hasta que el general O'Donnell lo emancipó, decretando su libertad. Desde entonces ha venido prosperando, á pesar de las hondas crisis que la han afectado á causa de las guerras, que la han puesto en trance de perecer; pues no hay industria más sensible que ésta á las perturbaciones de orden público.

La inmensa mayoría de los habitantes de Eibar, Plazencia y Elgoibar, dedícase á esta industria en la cual se obtienen muy buenos salarios. El destajo, la profusión de talleres y la gran división del trabajo son los rasgos que distinguen á su organización, á semejanza de la que ofrece en Lieja, aunque naturalmente, en mucho menor escala.

Su crecimiento se refleja en los siguientes datos oficiales de las armas registradas para su despacho en la Intervención de la villa de Eibar:

### Escopetas

En 1878 se despacharon 10.909 escopetas de pistón de un cañón y 1.610 de dos cañones, Escopetas Lefauchaux 2.645 de un cañón y 2.655 de dos cañones. Remington, 3.117 de uno y dos cañones; total 20.936.

En 1888: 12.376 escopetas de pistón de un cañón, y 2.086 de dos cañones. Escopetas Lefauchaux, 7.356 de un cañón, 4.373 de dos cañones; Remington, 2.724 de uno y dos cañones, total 28.915.

En 1897: 23.465 escopetas de pistón de un cañón y 5.048 de dos cañones. Escopetas Lefauchaux, 10.330 de un cañón, 5.069 de dos cañones; Remington, 2.157 de uno y dos cañones; total, 46.069.

En 1898: 26.042 escopetas de pistón de un cañón y 5.719 de dos cañones. Escopetas Lefauchaux 9.093 de un cañón; 5.190 de dos cañones; Remington, 2.629 de uno y dos cañones; total, 48.673.

En 1899: 36.064 escopetas de pistón de un cañón y 6.033 de dos cañones. Escopetas Lefauchaux. 10.001 de un cañón; 5.654 de dos cañones; Remington, 2.671 de uno y dos cañones; total 60.423.

### Pistolas

El año 1878 se despacharon 7.042 pistolas de pistón de uno y dos cañones; 53.614 Lefauchaux de id. id. id.; 1894 Remington de id. id. y 1.871 Scharps de id. id. Total de pistolas, 64.421.

En 1888: 852 pistolas de pistón de uno y dos cañones, 39.637 Lefauchaux de idem idem; 979 Remington de id. id. y cuatro Scharps de id. id. Total 41.642.

En 1897: 9 pistolas de pistón de uno y dos cañones; 31.166 Lefauchaux de idem idem. y 648 Remington de id. id. Total 31.793.

En 1898: 54 pistolas de pistón de uno y dos cañones; 24.642 Lefauchaux de idem idem, y 765 Remington de id. id. Total, 25.461.

En 1899: 8 pistolas de pistón de uno y dos cañones; 27.610 Lefauchaux de idem idem y 990 Remington de id. id. Total 28.800.

En 1878 se despacharon 20.968 revólveres de todas clases de cinco y seis cañones.

En 1888 se despacharon 46.257 revólveres de todas clases de cinco y seis cañones y 5.136 fusiles, tercerolas y carabinas Remington.

En 1897 se despacharon 97.834 revólveres de todas clases de cinco y seis cañones y 1.095 fusiles, tercerolas y carabinas Remington.

En 1898 se despacharon 118.832 revólveres de todas clases de cinco y seis cañones y 1.396 fusiles, tercerolas y carabinas Remington.

En 1899 se despacharon 142.088 revólveres de todas clases de cinco y seis cañones y 1.500 fusiles, tercerolas y carabinas Remington.

Carecemos de datos correspondientes á los dos años últimos, pero estamos seguros de que excederán de 200.000 las armas de todas clases que en cada uno se han fabricado en los tres pueblos citados. Nadie supondrá que esta producción tenga salida en España y así es en efecto; el mercado español no consume ni el veinte por ciento de la totalidad, lo que obliga al industrial á procurar la venta por todo el mundo, en competencia principalmente con los belgas, habiendo países en que las armas son la única mercancía cubierta bajo el pabellón español.

El exceso de producción determina una competencia dañosa, sin que hasta ahora se haya encontrado el medio de atajar el mal.

Sería útil una inteligencia entre los fabricantes, y lo sería mas el compartir la especialidad de esta manufactura, con otras industrias similares, en las cuales pudiera tener aplicación adecuada el género de trabajo y las aptitudes de estos industriales.

Pero para esto se lucha con la tradición, con los hábitos adquiridos, con una especie de fatalismo que destina á los naturales de Eibar irremisiblemente á la armería.

Allí no se elige oficio; por la ley de herencia todos se creen obligados á seguir el de sus padres.

Sólo las industrias artísticas restan á la armería una parte de la población, con provecho de los que las ejercen.

\* \*

En filaturas y tejidos hay que señalar, para ser justos é imparciales, avances y retrocesos.

Los telares de lino en otros tiempos florecientes, se hallan en decadencia. por varias razones, como son la falta de protección suficiente en el arancel, con relación á los tejidos de algodón, que de día en día van cercenando el campo de consumo de los de lino y la necesidad de importar las hilazas, que no se producen en España, á pesar de los crecidos derechos arancelarios de esta materia, recargando la producción con el cambio y los derechos.

La consecuencia ha sido la baja en la producción y el cierre de la Fabril Linera, de Zarauz, y el de otra fábrica en Rentería.

Pero en cambio se han creado en el grupo de filaturas, ramos industriales nuevos en el país.

Tal es la de tejidos de lana, representada por dos fábricas, una en Tolosa y otra en la Fabril Lanera, de Rentería, instalada con maquinaria moderna en la que se han gastado más de un millón de pesetas y que hila miles de kilos al día. En ambas se confeccionan chaquillos, toquillas, etc.

Tal es la tapicería que cuenta con dos fábricas, una de ellas de los señores Echeverría y Compañía, muy importante, en la cual se confecciona toda clase de tejidos de hilo, de seda, de lana, de pita, obteniendo productos esmerados que compiten ventajosamente con los que elaboran antiguas fábricas.

Tal es la de manufactura de yute, cuyo rápido desarrollo lo atestiguan las fábricas de Azcoitia, la de sacos y trenzas de Zumaya, que no data más que de hace un año, las manufacturas de yute de San Sebastián pertenecientes á una sociedad anónima, la de trenzas de Orio.

En tejidos de algodón las antiguas fábricas de Oria; Andoain y Vergara acrecientan su importancia, que ya era grande hace veinte años.

A ellas hay que sumar otras en Zarauz y varias de estampados y tintorerías en Vergara y Villabona.

En la fabricación de boinas hay que hacer constar también el incesante desarrollo de la del señor Elósegui, en Tolosa, y la de Hurtado en Azcoitia, otro pueblo que en esta época ha entrado con mucho empuje en la vida industrial.

W. ORBEA

(Continuará)

# AGRICULTURA

## Y GANADERIA

### EL QUESO

#### SU FABRICACIÓN

(Continuación)

#### QUESOS BLANDOS

##### PRIMERA CATEGORIA

##### Primera división.— Quesos frescos

##### Secos

Se deja reposar veinticuatro horas la leche ordeñada; después se le quita la nata. Se saca el suero y la leche delgada, se deja coagular espontáneamente y después se coloca en moldes con agujeritos en el fondo por medio de un cucharón de madera. La temperatura del local debe ser á lo menos de 18°. Estos quesos, salados con un 2 por 100 de sal, pueden ser consumidos solos ó mezclados con ajo muy finamente picado.

##### Blanco

Se desnata la leche, pasadas doce horas, á razón de un litro de crema por 10 de leche; se echa cuajaleche á una temperatura de 25° c., y después se deposita la leche cuajada en moldes. Se puede salar, etc., como el anterior.

##### Nata

Se fabrica con la leche cuajada muy mezclada con la nata ó también con la leche pura cuajada con cuajaleche en seguida de ordeñada.

##### Nata pura

Estos quesos se fabrican con la nata recogida á través de una muselina, por donde ha colado gota á gota durante veinticuatro horas.

##### Doble nata

Se mezclan 5 á 15 litros de crema fresca con 15 litros de leche fresca; se echa un cuajo á la temperatura de 15 á 18° para que coagule en veinte ó veinticuatro horas. La leche cuajada se pone en seguida por capas en los pliegues de una tela separados por tablitas delgadas, y todo ello se coloca sobre una tabla con agujeros (un escurridor), con peso encima para facilitar la operación. Cuando ya no gotea se amasa la pasta con la nata y luego se mete en moldes, haciendo de un kilo 12 quesitos. Poniendo la sal finamente pulverizada, en una proporción de 2 por 100, se puede conservar este queso unos ocho días. Además del queso español *doble nata* de Reinosa y Santander, pertenecen á este género el Neuschâtel, Bondons, Malacoff, etc., aunque afectando formas diferentes.

##### Segunda división.— Quesos refinados.

En esta categoría se encuentran las especies más numerosas y distintas de quesos; en efecto, estos productos se pueden fabricar en todas partes con faci-

lidad, sin necesidad de artefactos complicados ni locales especiales. Por esta razón no describiremos más que uno ó dos tipos de quesos de los más conocidos. Pueden ser estos quesos crasos, semicrasos ó secos; esta condición diversa modifica á un tiempo la calidad del producto y el sistema de fabricación. Por regla general, los quesos blandos que van á ser refinados se los coloca después de salados y secos en condiciones determinadas de temperatura, humedad, ventilación, etc.

Los hongos exteriores comienzan la maduración, que continúan los fermentos aerobios de la superficie al interior. No describiremos los utensilios necesarios para la fabricación de estos quesos, pues son muy primitivos y de todos conocidos. Comenzaremos describiendo la fabricación del queso de Brie, uno de los más conocidos y estimados.

**CUAJO.**—Antes de comenzar la descripción del queso de Brie y sus análogos dedicaremos cuatro palabras al cuajo empleado para obtener la coagulación del *caseum*. El *cuajo* es un líquido que se encuentra en el estómago de los corderos, terneras y demás mamíferos mientras están en la lactancia, y que se obtiene sobre todo del cuarto estómago de la ternera ó *cuajar*. Este cuajar, lavado, seco y salado, se corta en pedacitos y se pone en maceración durante treinta y seis ó cuarenta horas en agua, á la que se añade generalmente un poco de suero agrio; este líquido, decantado y filtrado, constituye el cuajo. De esta manera preparado tiene una energía muy varia y además contiene gérmenes perjudiciales para la buena calidad de los quesos.

En el comercio se vende extracto de cuajo preparado por procedimientos especiales que le dan una fuerza igual, pureza perfecta y desprovisto de todo elemento de putrefacción. Estas preparaciones resultan además más económicas que las caseras. Se fabrican dos cuajos con distinta fuerza; un litro del fuerte puede coagular 10.000 de leche y un litro del flojo coagula 2.500 litros solamente.

Antes venían los extractos de cuajo de Suecia y Dinamarca; después se fabricaron en Francia, y hoy se elaboran también en Reinosa.

El Brie, Camembert, Neuschâtel y sus análogos constituyen entre los quesos refinados una primera categoría, caracterizada por una coagulación lenta á una temperatura poco elevada, lo que produce un cuajo blando que contiene mucho suero; de ahí una refinación rápida y una conservación de poca duración. Además, la maduración se efectúa por hongos primero y por fermentos después. Los quesos de la segunda categoría necesitan temperatura más elevada, cuajan más á prisa y se los lava y sala para evitar el desarrollo de hongos en la superficie.

##### Brie

La leche, en seguida de ordeñada, se saca del establo y se deja en sitio bien ventilado para que pierda los gases perniciosos que siempre encierra; seguidamente se transporta á la lechería ó cocina de la casa, y se cuele por un tamiz muy fino en depósitos ó cubos de 10 á 20 litros de cabida, según el grosor de las piezas que se piensan hacer. Cuando la temperatura de la leche ha bajado á 30° es el momento de hacerla cuajar. La cantidad de cuajo que se debe emplear es prudencial y efecto de la práctica; debe ser tal, que la leche quede cuajada por completo al cabo de cuatro ó cinco horas. Se calcula que 10 ó 15 gramos de cuajo concen-

trado, diluido en diez veces, su volumen de agua, puede cuajar 100 litros de leche á 30° en cinco horas.

Para juzgar si la coagulación ha terminado y es completa se mete un dedo en la leche cuajada, y al retirarlo debe quedar en él una gota de suero incoloro, sin vestigios de grumos blancos. Apoyando el dedo sobre la superficie de la leche se debe producir un ojito que inmediatamente desaparecerá si la operación está bien hecha.

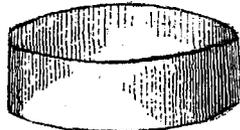
**MANERA DE ADEREAR EL QUESO.**—Por medio de una cucharilla metálica, de bordes cortantes, se cortan lonjas horizontales, delgadas, de leche cuajada, y con cuidado de no romperlas se colocan en un molde. Los moldes son de hierro esmaltado, circulares, de 5 centímetros de altura por 35 de diámetro para el tamaño grande y de 15 de diámetro para el tamaño pequeño. Tienen estos moldes infinidad de agujeritos todo alrededor y en el fondo. Cuando el molde está lleno de leche cuajada se comprime éste con otro molde también circular que encaja en el primero y se depositan ambos superpuestos en un estante de madera lleno de



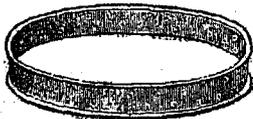
Canastilla de zinc.

ranuras para que gotee el suero y quede limpio y depurado. Cuando ya esté denso se saca de este molde y se pone en otro, donde se le da forma y agranda ó achica á voluntad. La temperatura de los locales donde se practican todas estas operaciones debe ser de 17 á 18°.

Después de esto, se coloca el queso sobre una especie de estantería y se le pulveriza con sal muy finamente molida por la cara superior; al cabo de seis ú ocho horas que ha absorbido la sal se le vuelve sobre la cara ya salada y se sala la otra; esta operación se repite dos veces al día durante otros tres.



Molde de queso de Brie.



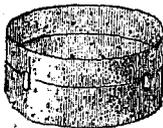
Molde de agujeros.

estantes altos, y todos los días se les da una vuelta y se les coloca en un estante más bajo, hasta que al cabo de ocho días se les saca de esta especie de secadero.

**REFINACIÓN.**—Del secadero pasan á una cueva más fría aún, 10 ó 12°, y algo húmeda. La maduración, que comenzó en el secadero y se manifestó bajo la forma de hilitos blancos formando una capa exterior, continúa en la cueva; esta red va desapareciendo poco á poco, apareciendo unas manchas rojas en un medio viscoso. La refinación está terminada cuando el queso está blando al tacto y cuando al cortar aparece el corte de un color amarillento pálido; se mete en el molde



Molde para pequeño Brie.



Molde en dos piezas movibles

de la manera que se ha dicho antes; cuando la depresión de la masa lo permite se quita el segundo círculo y se da una vuelta al queso, sirviéndose para ello de un plato bien limpio y seco. Por la noche se le dá otra vuelta, cambiándole á un molde seco, de manera que se formen en la superficie del queso unas rayas formando cuadritos, lo que se consigue apretando el queso con la mano para que quede impresionado el dibujo del molde. Quince días de cueva son suficientes para

la refinación de un queso, pero la duración de esta operación depende mucho de la manera como ha sido fabricado.

(Continuará.)

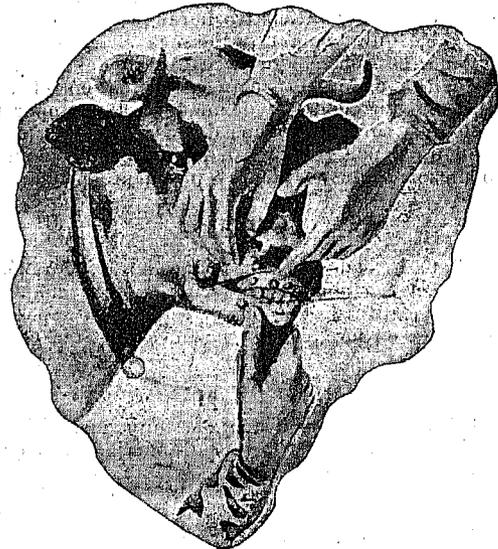


## LA FIEBRE AFTOSA

La funesta enfermedad pecuaria que tantos millones lleva costados á la Argentina, es epizootica ó enzoótica, eruptiva y contagiosa. Por regla general solo ataca á los ruminantes (ganado vacuno, lanar y cabrío); pero en algunos casos invade también á los cerdos, y aún ha habido ejemplos de transmitirse al hombre.

Tiene este mal la propiedad de permanecer estacionado durante largo tiempo; pero cuando se decide á desarrollarse, lo hace con una rapidez y abarcando una extensión que asustan. Esta expansión violenta suele ser favorecida por los transportes interiores y por la importación y la exportación; por el paso del ganado por las aguas y por la falta de higiene en los rodeos y rediles.

Lo que principalmente caracteriza el azote glosopédico, son las vejiguitas ó ampollas (*aftas*) que aparecen



Fiebre aftosa en los labios

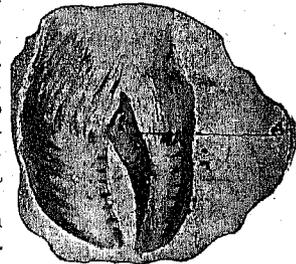
C. *Aftas ulceradas (versiculas desgarradas)*

en la boca, en la pezuña ó las tetas del animal. Otro signo anterior, menos fácil de observar, es la fiebre que precede de 24 á 48 á la aparición de las vejigas. Estas tienen tamaño variable, que excede frecuentemente al de una moneda de 20 centavos. Cuando la fiebre alcanza á los 40 grados, el caso puede considerarse grave.

Al romperse las vejigas, el animal babea abundantemente hasta formar en el suelo verdaderos charcos.

El animal atacado de glosopeda, enflaquece con extraordinaria rapidez. La leche se descompone, tomando cierta consistencia y un sabor muy desagradable, siendo á la vez peligrosa para el consumo.

Cuando la vejiga sale en la pezuña, el animal renguea y acaba por echarse, renunciando á caminar. Se dan casos, aunque no frecuentes, en que el afta aparece á la vez en la pezuña y en la boca.



Aftosa en el espacio interdigital en las pezuñas

A. *Aftas en sus comienzos*

Lo que queda dicho, y sobre todo lo que aún resta por decir, no es una novedad para cierto número de criadores y negociantes de hacienda, cuya posición é ilustración les permiten seguir de cerca cuanto se experimenta y publica al respecto. Pero es evidente, por desgracia, que hay una gran masa de pequeños estancieros rurales que no han dado todavía los primeros pasos en el estudio de tan terrible y ruinosa enfermedad.

No disponiendo de mucho espacio, llegaremos sin más preámbulos al tratamiento de la fiebre aftosa, concretándolo á su parte *local*. Son innumerables las fórmulas que empíricos y hombres de ciencia han ideado para la curación de la epizootia, basadas, casi todas ellas, en el empleo de algún caústico. Ultimamente, el médico italiano Guido Baccelli, ministro de agricultura de su país, ha ideado un procedimiento que, aún cuando discutido y puesto en cuarentena, como suele decirse, parece haber dado resultados muy satisfactorios.

La fórmula de Baccelli es esta:

D. De bicloruro de mercurio	gramos.....	1.—
De cloruro de sodio	" .....	7.50
De agua destilada y esterilizada	" .....	1000.—

Esta fórmula, á la vez sencilla y racional, ha sido modificada por algunos prácticos italianos del modo siguiente:

D. De sublimado corrosivo,	gramos.....	1
De cloruro de sodio	" .....	1
De agua destilada	" .....	100

Se inyecta 10 centigramos á las vacas y terneros, y 15 centigramos á los bueyes y toros, pudiendo repetirse estas inyecciones dos y tres veces en las veinticuatro horas.

Mantengamos la fé en este procedimiento, por lo menos hasta que tengamos otro con que reemplazarlo.

A. DEL M.

## INFORMACIONES

### La langosta

Ha aparecido la langosta saltona en el departamento Figueroa.

∞

### Exposición-Feria en Córdoba

Grandes preparativos se verifican en Córdoba para la celebración de la tercera Exposición-feria ganadera de otoño que la Sociedad Rural de aquella ciudad ha organizado para el 14 del próximo Junio.

Según el programa se han incorporado este año premios especiales para productos agrícolas é industriales.

∞

### Alfalfa

Se nota en plaza mucha demanda de semilla de alfalfa, y tenemos noticias de fuertes operaciones realizadas á muy buen precio y de excelente calidad.

∞

### La producción universal de trigo

Los periódicos comerciales llegados de Europa en los últimos paquetes están contestes todos en que la cosecha universal de trigo ha sido esta última mucho mayor que las anteriores, teniendo en cuenta los cálculos que se han hecho de lo que ha producido nuestro país.

∞

### Venta de maiz

Ayer se efectuó en la Bolsa una venta de quinientas toneladas de maiz á 3.45 wagón en Villa Constitución, de entrega en Junio, siendo compradora una casa exportadora á Europa.

∞

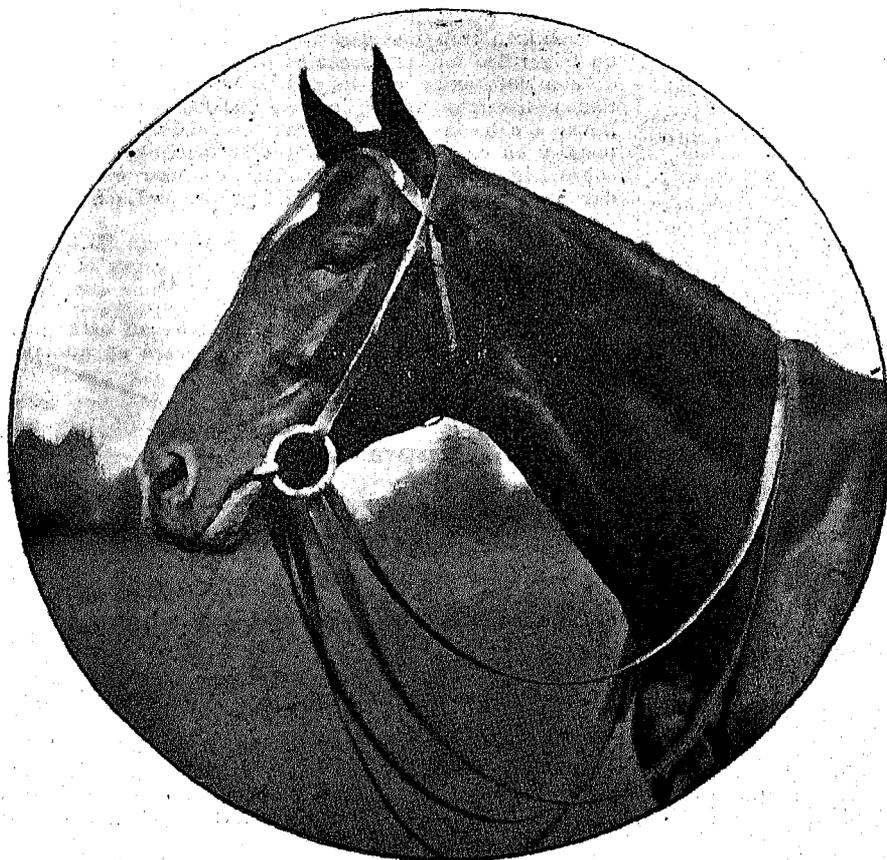
### Intereses saladeriles

Los señores Juan B. Terreros é hijos y Rocca Hnos. y Ca, que poseen empresas saladeriles en la Magdalena, Atalaya y otros parajes de la provincia de Buenos Aires, se han reunido en un cambio de ideas para adoptar una resolución de carácter general que formalice á todo el gremio.

La resolución acaba de tomarse y concretando sus términos, viene á quedar más ó menos así: "Los saladeros de la provincia de Buenos Aires no beneficiarán ninguna cabeza de ganado vacuno en la faena de este año, en vista del poco precio que actualmente vale el tasajo en los mercados consumidores."

Las compañías frigoríficas son las que están comprando los ganados que en cantidad considerable poseen algunos de los saladeros mencionados.

∞



LA CABEZA DE ISINGLASS

(El caballo que ha ganado más dinero en Inglaterra)

## Procedimiento para extirpar el carbón en el trigo para semilla

Para esta operación se necesitan dos tinajas y dos canastos que contengan una cuartilla mas ó menos, cuyo tejido sea bastante tupido para que pase el agua al hacer la inmersión sin que pase la semilla.

Disuélvase en agua caliente, sulfato de cobre en proporción de 14 onzas por cada 25 litros de agua fría, todo lo que se echará en una de las tinajas. Se toma uno de los canastos casi lleno de trigo, se sumerge en la tina dos minutos y se pasa á la otra tina vacía á escurrir sobre dos travesaños, á fin de no perder ese remedio, que servirá después para seguir curando la semilla. El objeto del segundo canasto es evitar la pérdida de tiempo, pues mientras el uno se escurre, el otro se sumerge en la tina con remedio preparado.

Después de escurrida la semilla se hace secar en una lona, pero aún húmeda puede sembrarse, pues en este estado el trigo germina más pronto.

Con este sistema no sólo se consigue extirpar el carbón, sino que según se observa, el rendimiento de la cosecha es mayor.

∞

## El trigo en Tucumán

El gobierno de Tucumán, persistiendo en el propósito de abrir á la agricultura en esa provincia nuevos rumbos, ha adquirido últimamente una fuerte partida de trigo y lino para semillas, que distribuirá gratuitamente entre los agricultores de ciertas regiones, con el objeto de ensayar el cultivo, adoptarlo y difundirlo en caso de que los resultados sean buenos.

∞

## Remate de ganado

En el partido de Chascomús se ha realizado el segundo remate-feria, anunciado por los martilleros B. Alchourrón y Hno. de los ganados del establecimiento Manantiales de D. Camilo E. de Alvear, vendiéndose las vacas y terneros de pedigrée hasta 1.000 pesos la pieza. Las vacas puras por cruce del mismo establecimiento alcanzaron hasta 620 pesos vaca y 620 pesos cría. Total de las ventas 62.000 pesos. Fueron compradores los señores Santamarina é hijos, J. Placé, F. Martínez, C. Hillate Olaguer, Ledesma Echezortu y Casas, Dr Apellaniz, F. Girado, Drauble Hnos., A Sanders, F. Trongé.

∞

## 1.000.000 de toneladas de trigos

La República Argentina ha completado en la 2.<sup>a</sup> decena del mes actual 1.000.000 de toneladas en su exportación de trigo de la cosecha de este año. En 1902, en igual periodo, la exportación de trigo solo había alcanzado á 400.000 toneladas.

Si se tiene en cuenta que los precios medios obtenidos por el trigo alcanzan á 50 pesos la tonelada, llegamos á la conclusión de que el valor de ese cereal, exportado en lo que va trascurrido del año, es de 50.000.000 de pesos.

∞

## Revisión de guías

De acuerdo con el decreto del gobierno de la provincia y reglamentación concordante de la jefatura de policía para la comisaría de Tablada de Matanza, desde 20 de mayo corriente la revisión de guías de animales destinados á la venta en los mercados de Matanza (de la provincia) y de Liniers (de la capital federal), se practicará en la plaza del mercado general de haciendas de Matanza, desde media hora después de salir el sol hasta las 12 m. todos los días, menos los festivos que será desde la primera hora hasta las 11 a. m.

∞

## La fiebre aftosa

Después de tantas alarmas, se ha venido á comprobar que los animales de procedencia argentina llegaron á Inglaterra en buen estado; pues según informa telegráficamente el ministro, señor Dominguez, el Secretario de agricultura inglés hizo inspeccionar rigurosamente el ganado procedente de nuestro puerto, no habiendo encontrado un solo animal enfermo.

Otra prueba que hace desvanecer la sospecha de la existencia de tal fiebre, es que por cada novillo se ha obtenido 17 libras y por el ovejuno 80 chelines.

∞

## El baño de los ganados

La Sociedad Rural de Córdoba se ha dirigido al ministro de agricultura, pidiendo que se regularice el baño de los ganados, pues en las condiciones actuales entorpece grandemente el comercio de exportación á la República Oriental, mercado que, como se sabe, consume los animales de toda aquella región.

∞

## Chacras agrícolas

El conde de Constantin va á proponer al congreso la fundación de una chacra agrícola en los territorios de Formosa, Chaco ó Misiones.

Para realizar sus ideas, pide diez leguas de tierra y una subvención para construir las instalaciones.

∞

## Nuevo frigorífico

Los señores Rojas y Tenac, que desde hace seis meses realizan trabajos para lograr el establecimiento de un frigorífico en las cercanías del Rosario, han obtenido completo éxito en sus gestiones; pues en la fecha tienen suscripto un capital de 600.000 pesos oro para llevar á cabo las obras. Estas se iniciarán dentro de poco, y en cuanto la legislatura despache el proyecto sobre frigoríficos, que ha prometido enviar el gobernador Sr. Freire. Se denominará frigorífico "La Nieve."

∞

## Nueva razón social

La casa de consignaciones que actuaba en esta plaza bajo la firma de Bellocq y Durañona, girará en adelante bajo la razón social de Bellocq é Hita.

∞

## Compra de un campo

En el partido de General Villegas se han vendido diez mil hectáreas de campo de propiedad del Doctor D. Matías F. Erausquin, al precio de 50 pesos cada una. Forman parte del establecimiento La Clarita, de propiedad del vendedor, con alambrados, poblaciones, y dos mil hectáreas de sembrados de alfalfa. Importe total de la venta 500.000 pesos. Compradora Doña Agustina Luro viuda de Sansinena.

∞

## Exportación de manteca

La Unión Argentina ha exportado con destino á Liverpool, por el vapor "Royston Grange", 2.000 cajones con 50.000 kilos manteca.

Los señores Runciman y C.<sup>a</sup>, han exportado con destino á Londres, por el vapor "Magdalena", 600 cajones manteca con 15.000 kilos neto.

∞

## La próxima exposición

Ya comienzan á llegar los productos y las maquinarias á los locales de la próxima exposición, de modo que en pocos días se activarán los arreglos definitivos y se terminarán los adornos.

La instalación de granos, cereales y oleaginosos, será una de las primeras que estará lista. Está bajo la dirección del Sr. Lix Klett.

∞

## Novillos congelados

La importación de novillos argentinos congelados, aunque superior en 48.012 cuartos á la del año anterior, no ha seguido durante este año en la misma escala el rápido aumento iniciado en 1900, y esto se ha debido á que una parte considerable de la producción de los frigoríficos fué embarcada como carne helada y enviada á Sud Africa.

∞

## Mercado

**EXISTENCIA DE LANA.**—En los amplios depósitos del Mercado Central de Frutos queda poco más de un millón de kilos de lana de la cosecha de 1902-903. Estos últimos restos son apenas disputados por tres ó cuatro compradores. Cierra la estación con un déficit de 18.000.000 de kilos, pero como los precios han sido tan satisfactorios, el total del valor de la cosecha presenta cifras más halagadoras.

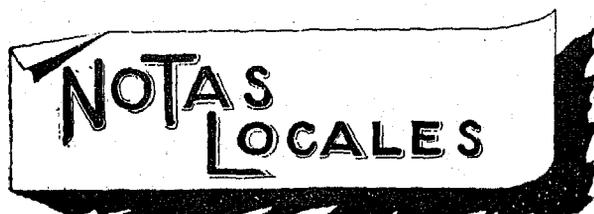
Las operaciones que actualmente se realizan en pieles lanaras y cueros secos de vacunos son muy activas y á precios que satisfacen plenamente á los vendedores, sobre todo en los del primer producto.

**TRANSACCIONES.**—Las transacciones en animales han disminuído algo, más los precios de los ovejunos y novillos están firmes, pagándose hasta 12 \$ por los primeros y hasta 100 \$ los segundos.

**TRIGOS.**—Las ventas de trigo en la semana han alcanzado á 6.295.741 kilos, quedando un stock de 3.625.070. Los precios no han sufrido variación, manteniéndose tan sostenidos como antes, sobre todo para las clases especiales y superiores, las cuales no han abundado mucho. Por las clases más inferiores el interés es limitado.

**MAÍZ.**—El maíz merocho ha obtenido precios más altos que el amarillo, como en las semanas anteriores. Las ventas escendieron á 1.753.915 kilos habiendo quedado una existencia de 2.444.720 kilos. Al cerrar el mercado se nota tendencia de continuar la baja que se ha producido en este cereal.

**LINO.**—El lino ha tenido algunas alternativas. Debido al alza que se produjo en dicho oleaginoso en Europa, se ha pagado hasta 9.30 \$ al terminar la semana.



**La "Euskal Echea" de Quilmes.**—La anunciada fiesta que esta sociedad celebró el domingo pasado resultó animadísima é interesante.

En el banquete, muy bien dispuesto en el salón, tomaron parte más de sesenta personas, figurando entre los comensales los doctores Iribarren, Iturralde y los diputados doctores Salas y Huici y representantes de las autoridades locales, reinando como es consiguiente entre nuestros paisanos la mayor cordialidad y buen humor, contribuyendo á acentuar la alegría los alegres aires de las dulzainas.

Terminado el banquete, se improvisó un animado baile que duró hasta el amanecer. Allí danzaron desde el más pobre al más rico y del más jóven al más viejo. Una amalgama en que se revelaba el sello democrático de nuestra raza.

Los baskos de Quilmes han dado ejemplo á los compaños de otros pueblos, demostrando lo que puede hacerse cuando se tiene voluntad y decisión, y sobre todo espíritu de raza. Comenzaron con toda modestia y van acrecentando la sociedad notablemente, hasta el punto de que en la actualidad tratan de extender su acción benéfica al pueblo de Florencio Varela, en el que piensan constituir una sucursal, para cuya pronta realización, una comisión nombrada al respecto está gestionando la contratación de médicos y farmacias.

Felicitemos á los baskos de Quilmes por el éxito de la fiesta y por su noble tendencia de unión entre hermanos de raza.

Días pasados se nos informó que en otra población muy importante, se agita la idea de formar una sociedad análoga.

Celebraríamos que no quedara en proyecto.

**Sociedad Laurak-Bat.**—La C. D. de esta Sociedad en una de sus últimas sesiones, llevó á cabo el sorteo reglamentario para designar los respectivos cargos á desempeñar por cada miembro, quedando constituida la nueva Junta para el actual periodo, en la forma siguiente:

Presidente: don José María de Larrea.

Vice: don Benigno Peña.

Secretario: don Casto Orbea.

Pro: doctor Pedro Elustondo.

Tesorero: don Francisco Manterola.

Sub-tesorero: don Ramón Berraondo.

Vocales: señores Juan Ibarra, Julián Ardanza y Casiano Rentería.

Suplentes: señores Luis Labadens, Julián Ardanza y Antonio Barnetche.

Habiendo tropezado la C. D. anterior con insuperables dificultades para llevar á cabo el mandato que se le confirió en la otra asamblea, por haber sido limitado, en esta última quedó anulado aquel acuerdo, facultando ampliamente á la nueva Comisión para que realice todas las operaciones con entera libertad.

Hacemos notar que se observó entre los asistentes unánimes aprobaciones en lo que respecto á reciprocidad de ciertos derechos entre esta sociedad y el Centro Basco Francés.

**El debut de Constantino.**—Es tan grande el interés que reina por oír al tenor Constantino, que desde el día que llegó, (el 14 del actual), frecuentemente nos preguntan por teléfono:

¿Cuándo debuta Constantino?

¿Con qué ópera?

En momentos de cerrar la composición del presente número, nos hemos informado que debutará el domingo 24 del actual, con la "Gioconda."

**Pasajeros.**—Embarcáronse para Europa el 18 del actual, en el vapor "Algerie:"

P. Oho'egui y señora, P. Aguirre; Margarita C. de Garay é hijo, Julia Bidaurre, Elisa Huarte.

**Fallecimientos.**—Dolorosamente sorprendido ha sido recientemente, nuestro estimado amigo D. Gregorio Caminos, acreditado comerciante de Chascomús, con la noticia del fallecimiento de su querido padre, acaecida en Bermeo el 9 del pasado.

A tan cariñoso hijo, recomendamos la resignación por tan irreparable como desconsoladora desgracia.

—El 12 del actual dejó de existir en esta ciudad, la señorita hermana de nuestro amigo Escolástico Vicuña.

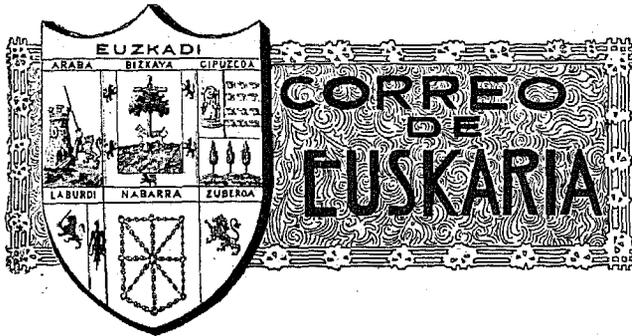
Lamentamos tan irreparable pérdida y acompañamos en su dolor á sus deudos.

**Error de imprenta.**—En el artículo "Las tradiciones" de nuestro último número se deslizó un error de imprenta que altera el sentido de la oración.

Aunque el buen criterio de nuestros lectores habrá corregido mentalmente el *lapsus* á mayor abundamiento queremos dejar constancia escrita.

El párrafo tercero de la tercera columna de dicho artículo está concebido así: "En la época terciaria no menos gigantesca era la flora que la *forma*."

Donde dice *forma*, léase: fauna.



## ALABA

**APROVECHAMIENTO DE AGUAS.**—El Sr. Agapito Ochandiano se ha presentado al Gobierno civil solicitando el aprovechamiento de las aguas de los arroyos Arriduido y en las montañas denominadas Peñas Negras respectivamente, en jurisdicción de Cigotia, para destinarlas á la obtención de energía eléctrica, aplicable á diversos usos industriales.

## GIPUZKOA

**EN ZUMAYA.**—Anúnciase el concurso para la plaza de director de la banda municipal.

En una de las bases se establece lo siguiente:  
"Es preferido el que sepa la lengua baskongada y toque el silbo y el tamboril".

**CAMPO EXPERIMENTAL.**—La Diputación provincial, en una de sus últimas sesiones, ha resuelto establecer un campo de experimentación agrícola en Irún.

**EL ORFEÓN DONOSTIARRA.**—Ha acordado acudir á uno de los concursos que se celebrarán en Francia á principios de verano.

**DIPUTACIÓN PROVINCIAL.**—La nueva Diputación está constituida de los diputados que á continuación consignamos:

### *Distrito de San Sebastián*

Don José Machimbarrera, don Vicente Meque, don Paulino Inciarte y don José Marqueze.

### *Distrito de Irún*

Don Tomás Balbas, don José Indart, don Francisco Gazcue y don Modesto Aguirrezabala.

### *Distrito de Tolosa*

Don Francisco Zeberio, don José Elósegui, don Victor Pradera y don Miguel Ruiz de Arcaute.

### *Distrito de Vergara*

Don José Trecu, don Ricardo Añibarro, don Juan Garay y don Joaquín Loidi.

### *Distrito de Azpeitia*

Don Joaquín Pavia, don José Itarte, don Joaquín Carrión y don Antonio Irímo.

Para la presidencia resultó elegido el señor Machimbarrera, vice presidente el señor Gazcue, y vice presidente de la Comisión provincial el señor Balbás.

**EN IRÚN.**—El actual Ayuntamiento está desplegando un grandísimo celo é interés en favor del ornato público de aquella villa, al realizar las importantes mejoras que está llevando á cabo.

Las obras, ya al terminar, de la plaza destinada á mercado de ganado han hermozeado de modo notable la entrada de la población por la parte de Francia y Navarra, saneándola convenientemente y dando á algunas calles mayor anchura, con lo que se fomenta la construcción de nuevos edificios; algunos de los cuales han empezado ya á construirse en dicha parte de la villa.

La alineación de las calles de San Martín y Uranzu, constituye también una mejora muy importante.

Los arreglos del Paseo de Colón, de la Plaza del Ensanche donde se ha de colocar un hermoso kiosko que muy pronto ha de empezar á construirse, de la Plaza de San Juan, y la recomposición de aceras en varias calles, son igualmente obras que están hermozeando mucho aquel pueblo.

La reconstrucción de la escalera y cúpula de la Casa Consistorial, cuyas obras han comenzado, darán otro aspecto muy distinto del que hoy tiene la casa concejil.

La nueva traída de aguas y arreglo del alcantarillado, son también mejoras que han de comenzarse dentro de breve plazo, así como la continuación de la calle del 11 de Noviembre.

**EN ZARAUZ.**—Se han celebrado este año las fiestas de San Telmo con más solemnidad y animación, si cabe, que en otros años.

En las crónicas referentes á dichas fiestas se hace resaltar como la nota más saliente un aurreku admirablemente bailado por muchachas.

**MEJORAS INDUSTRIALES.**—Escriben de Pasajes, que la importante fábrica de harinas "La Ceres", está construyendo en el barrio de ancho, obras muy importantes, las cuales tocan á su fin. Ha instalado ya toda la maquinaria necesaria para el objeto mencionado. Esta es movida por fuerza eléctrica de su propiedad y es de lo mejor conocido en su clase y reúne todos los adelantos modernos.

**"AIRES BASKOS".**—Se ha estrenado en San Sebastián una nueva composición, con el título de estas líneas, cuyo autor es el joven músico Sr. Mugerza.

A propósito de dicha obra dice un colega donostiarra:  
"La nueva obra musical es originalísima, pues sobre motivos basados en aires baskongados, hace ciertas variaciones que gustaron muchísimo.

El conjunto es muy bueno y hacen un buen efecto las combinaciones del piano que ejecuta aires baskos arreglados por el autor, y el violín que entona variaciones agradabilísimas aun para el oído más inexperto.

La numerosa concurrencia que acudió al Oriental ávida de escuchar la pieza anunciada, premió con nutridos aplausos la obra del novel autor, haciéndola repetir".

**EN RENTERIA.**—Celebróse recientemente una función organizada por el Orfeón Renteriano, y en la que se cantó, con acompañamiento de orquesta *Pudente*. El salón-teatro estaba de bote en bote.

La obra se cantó admirablemente, por lo que fueron frenéticamente aplaudidos sus intérpretes, incluso Estanislao Sampedro que debutaba como director de orquesta y á quien el distinguido público confirió este codiciado título, muy merecido en esta ocasión.

**MINAS.**—D. Santiago Alquizalet, vecino de Hernani, ha solicitado registro de 25 pertenencias de mineral de lignito de la mina titulada "Paca" en el término de Asteasu.

—D. Enrique Uriarte, vecino de Oñate, presentó también una solicitud de registro de 40 pertenencias de mineral de zinc y plomo de una mina, sita en el término de Oñate, punto llamado Aloña.

**MALA RACHA.**—La mayor parte de los pescadores gipuzkoanos estaban de mala racha el mes pasado.

Las ganancias les resultó casi nulas y el trabajo tan penoso como si hubiesen llegado á ser grandes.

**PASAJES.**—A mediados del mes pasado hizo su primer recorrido, desde Arditurri á Pasajes, la máquina del ferrocarril minero que los señores Chávarri Hermanos pondrán á la explotación de sus minerales por dicho puerto en breve plazo.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Señoras Dolores Telleria y Erama, Josefa Aristeguieta.

**LA ROMERIA DE LOYOLA.**—Reseñando esta clásica romería, escriben:

"Por todas partes la alegría y el buen humor de los romeros se mostraba claramente.

Desde el alto de Alcolea, el panorama magnífico que presenta el valle, se veía animado por los numerosos grupos de excursionistas que esparcidos en gran parte de la llanura é invadidos los vecinos montes, merendaban tranquilamente ó bien danzaban al compás de diversos instrumentos."

## BIZKAYA

LA NUEVA DIPUTACION.—Ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, el señor Carranza.

Vice, el señor Martín, y para igual cargo de la Comisión provincial, el señor León.

Como secretarios fueron designados los señores Ampuero y Saralegui.

EL PROYECTADO PARQUE.—La Junta municipal de asociados de Bilbao se reunió el mes pasado para aprobar un acuerdo tomado por el ayuntamiento bilbaíno respecto á la adquisición de terrenos en el Ensanche, para la prolongación del parque.

Quedó aprobado el acuerdo municipal por unanimidad y pronto empezarán las obras necesarias para el embellecimiento de tal sitio.

El acuerdo municipal ha sido muy bien recibido.

PATRONA DE BIZKAYA.—Según comunican desde Roma á Bilbao, la Congregación de ritos ha declarado patrona de Bizkaya, á la vírgen de Begonia, fijando en Mayo su festividad.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Bilbao, don Agustín Basabe, antiguo comerciante y corredor del comercio de Buenos Aires.

PAUL DEROULEDE.—Encontrábase el mes pasado en Bilbao este conocido ex-diputado nacionalista francés.

CAUSA SOBRESAIDA.—Ha sido sobresaída la causa que se seguía ante los tribunales militares contra el Sr. Dámaso de Arana, por consecuencia de los bárbaros sucesos acaecidos en el "Centro Basko" de Bilbao el 2 de Mayo último, de cuyos antecedentes están impuestos nuestros lectores.

"LIBRE."—Titúlase un drama musical en 4 actos con seis cuadros, original de Felalbe que acaba de ponerse á la venta en Bilbao.

El asunto en que ha inspirado el autor es la batalla de Mungía, ocurrida en el siglo XV, el 27 de Abril.

PORTUGALETE.—El municipio de esta preciosa villa ha reorganizado la Banda Municipal.

—También ha sido colocado en la Iglesia parroquial un magnífico órgano debido á la munificencia de algunas personas generosas de la localidad, cuyo valor se nos dice pasa de 70.000 pesetas.

EN BERMEO.—Se ha lanzado un proyecto que sería de desear se llevase á cabo, por su inmensa importancia para aquel hermoso pueblo.

Consiste dicho proyecto en el desarrollo de un rompeolas que arrancando desde la punta más saliente de la Atalaya y en la dirección O. S. O. á E. N. E. avanza en el mar, paralelo á la carretera de la costa, en una extensión de setecientos metros.

Cimentado sobre una amplia escollera, se eleva hasta el nivel de la baja mar equinocial, con un basamento de sacos de cemento, que mide una longitud de catorce metros, continuando la construcción con obra de mampostería hidráulica, que alcanza hasta el pleamar equinocial, para coronar la obra sobre ese nivel con hormigón.

En su coronación mide el proyecto un ancho de siete me-

tros y medio, y el fondo medio de la construcción mide una profundidad de quince metros.

Este atrevido proyecto, cuyo autor es el joven ingeniero bermeano D. José de Ucelay, tiene un presupuesto de dos millones con doscientas mil pesetas.

## NABARRA

LOS NUEVOS DIPUTADOS.—El 22 del pasado tomaron posesión de sus cargos los diputados forales recientemente elegidos.

MINAS.—He aquí la relación de las demarcaciones de minas que se llevarán á cabo durante el próximo mes de Mayo:

Día 1.º al 8.—"Constancia", del término de Mañeru; y "Gerardo" y "Laviaga", del mismo término.

Del 6 al 14.—"El Porvenir", del término de Izarbe, y "La Recuperada", del de Mendigorria.

Del 14 al 22.—"La Miguel", del término de Burguete; "primera Ampliación á Navarrita", y "la Navarrita" ambas del término de Orbaiceta.

Del 20 al 28.—"Pepita", y "Demasia á el Santo Angel de la Guarda, del término de Aranaz", y "Filomena número 4" y "Cármén", del de Lesaca.

Del 24 al 30.—"Demasia á Aulestia", y "demasia á Potosi", del término de Gorriti.

Además, del día 1.º al 8 se hará la misma operación de demarcación de las minas siguientes:

"Anyó", de los términos de Sumbilla, Yanci y Echalar; "Mustiola", del de Sumbilla, y "Buena suerte" y "Mala suerte", del término de Sumbilla.

Del 8 al 16.—"Sanson", del término de Gaztelu, y "Norberto" y "Encarinta", ambas del término de Baztán.

De 18 al 24.—"Adelaida", del término de Valtierra.

Del 22 al 30.—"Antonina" y "Leon", del término de Leiza; "Esperanza" y "Trinidad", del de Goizueta, y "San José", de los de Ezcurra y Leiza.

NOMBRAMIENTO.—Ha tomado posesión del Juzgado de Estella el Sr. Leodegario Unceta.

RECUERDO.—En Pamplona se agita la idea de hacer "algo" que perpetúe el recuerdo del ilustre escritor nabarro don Francisco Nabarro Villoslada.

¡20.000 PESETAS UNA ALFOMBRAL.—En una subasta, celebrada recientemente en Tudela, se subastó una alfombra antigua, perteneciente al convento de Dominicas, en 20.000 pesetas. Hubo varios postores, siendo la menor cantidad ofrecida de 13.050 pesetas, y la mayor la que encabeza estas líneas.

HOJA ORFONICA.—La Junta Directiva del Orfeón Pamplonés ha acordado, con asentimiento unánime de los socios, publicar un boletín mensual que sea órgano de dicha laureada sociedad coral y esté dedicado exclusivamente al arte que la misma cultiva con tanto éxito.

NOTABLE CONFERENCIA.—El eminente filólogo y políglota orientalista y sabio helenista, D. Julio Cejador y Frauca, ha dejado oír su palabra autorizada en el Ateneo de Madrid.

Habló el eruditísimo sacerdote tudelano, acerca del llamado "lenguaje de los animales", tema curioso y de necesario estudio.

Estudió las sensaciones, las emociones, los caracteres fisiológicos de los seres vivos, de los animales en general, y del hombre, del ser inteligente por excelencia. El análisis de las dos principales, por no decir únicas sensaciones, las agradables y las desagradables, del dolor, del placer, de la risa (hizo con ocasión de esto incesantes deducciones sobre el carácter moral,) fué tan acabado como ameno.

La concurrencia que escuchaba, y que le siguió con extraordinario interés, premió con sus aplausos entusiastas al sabio catedrático en su trabajo notabilísimo y ameno, el cual, para que se generalice será impreso.

**EL MAESTRO LUTZ.**—Ha enviado al Orfeón Pamplonés una composición musical, expresamente escrita para dicha sociedad coral, en cumplimiento de la promesa que hizo en San Sebastián al observar su mérito, como vocal, en el último concurso celebrado en la capital gipuzkoana.

Se nos informa que dicha composición es un magnífico poema musical, y que el Orfeón cantará en los conciertos de las próximas fiestas de San Fermín, siendo muy probable que su eminente autor vaya á dirigirlo.

**EN CASEDA.**—Se proyectan construir nuevas escuelas.

**LANZ.**—El Ayuntamiento de esta villa ha acordado la construcción de un trozo de carretera que falta para unir aquella villa con el pueblo de Oiangüe.

Dicho Ayuntamiento va á emprender enseguida los trabajos para la instalación de luz eléctrica, y por último estudiá la construcción de un hermoso frontón en sitio apropiado de la población que sirva para que la juventud se ejercite en nuestro viril juego.

**¡TIENE GRACIA!**—Un colega pamplonés, dice, que en un pueblo de la montaña próximo á la capital celebrábase el fausto acontecimiento de una boda, cuyos cónyuges eran un viudo que tiene diez hijos y una viuda que posee siete, entre ambos ¡diecisiete hijos de una vez!

Los mozos del pueblo obsequiaron á los nuevos esposos con una ruidosa ceucerrada, pero cuando los músicos *chruflaban* los instrumentos con mayor ardor bélico, salió el jefe de la doblemente numerosa prole, y á este quiero, y al otro lo cojo, despejó á coscorrones los grupos, promoviendo un *jollin* de dos mil diablos alborotados.

**EXPLOTACIÓN DEL MONTE IRATI.**—Han sido aprobadas las condiciones bajo las cuales han de llevarse á cabo la explotación del monte Irati, propiedad del valle Salazar, por una empresa particular y por un plazo de 45 años.

**UN ARTISTA NABARRO.**—Los colegas pamploneses dan cuenta de los progresos que realiza en los estudios de canto un joven tudelano llamado Juan Ramón é Ibañez.

Por mediación del insigne Sarasate, la diputación provincial le costea su carrera artística, y acaba de dirigirse á la citada Corporación, el profesor de dicho joven barítono, manifestando que su discípulo prosigue sus estudios con mucho aprovechamiento, avanzando en su carrera artística de tal manera que ya puede augurarse que tendrá un porvenir brillante.

Parece que se trata de un joven que tiene una excelente voz de barítono y de cualidades artísticas especiales.

**LOS CAMPOS.**—En la mayor parte de la comarca nabarra presentan los campos excelente aspecto, lo que hace augurar un buen año.

**TIPLE NABARRA.**—La notable tiple nabarra Pepita Sanz, que actualmente está trabajando en Brescia, (Italia) ha alcanzado en "La Sonámbula", últimamente, uno de esos triunfos que bastan para conceder título de gloria á una artista.

Dicen las crónicas, que la interpretación que dió al difícil papel de dicha obra fué tan admirable, que el público la ovacionó de un modo delirante, obligándola entre aplausos frenéticos á repetir varios números.

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir:

En Pamplona: don Nicolás Simon.

En Lumbier: doña Josefa Usoz.

En Tafalla: el notario don Joaquín Romeo y Duo.

En Tudela: señora María Blanco Burgalete.

## REGION BASKO-FRANCESA

**UN HALLAZGO.**—Una de estas fogatas que prendían los pastores en las landas ha tenido un resultado inesperado.

Dos niños que contemplaban una landa arrasada por las

llamas, notaron objetos brillantes que relumbraban al pié de un roble calcinado. Aproximándose, vieron que eran vasos de iglesia. No los tocaron y corrieron á dar cuenta á sus padres. Estos, cerciorados de la verdad, avisaron al cura, el cual sacó los objetos de las cenizas: un cáliz, un incensario, etc., etc. Recordó que la iglesia de Cambo había sido objeto de robo hace tres años. Entre este robo y el hallazgo había sin duda, relación.

Trasladado el cura de Cambo al lugar del tesoro enterrado, confirmó todas las sospechas, reconociendo los objetos robados, pero haciendo constar la ausencia de algunos.

**CABALGATA.**—El 19 de Abril debió tener lugar en Sauveterre una cabalgata de caridad. El programa, sábiamente compuesto, hacía preveer un éxito lisongero.

**GRAN FERIA DE PASCUAS.**—El lunes 13 de Abril, con motivo de las Pascuas se desempeñó en Saint Poais un programa de festejos.

Un partido á mano limpia, en el trinquete, entre Gofñi (a) Porteño y Dongaitz, contra Pizta y Ureday, campeones gipuzkoanos. A la salida del partido, gran baile en las Avenidas de la República. A las 8 y 1/2, fuegos artificiales. A las 9 gran baile en las Avenidas de la República.

Para el mayor esplendor de estas fiestas se darían todas las facilidades.

Hasta se extremaría la proverbial munificencia del fisco, dando libre de cargo locales para el establecimiento de cantinas, tiouvivos, circo, etc., etc.

**SINDICATO DE MÉDICOS.**—Los médicos de los Bajos Pirineos se han organizado en sindicato.

¡Pobres enfermos!

**SITUACIÓN AGRÍCOLA.**—*Saint-Palais.*—El buen tiempo ha sido favorable á las cosechas y á los trabajos de primavera. No obstante, principia á faltar el agua.

**SUBVENCIÓN.**—Con fecha 18 de Marzo último el Ministro de Agricultura ha acordado una subvención de 800 francos á la Sociedad de seguros mútuos contra la mortalidad del ganado del cantón de Sain-Jean-Pied-de-Port.

**TELÉFONO.**—Estaba anunciado que el 10 de abril se iba á inaugurar el servicio telefónico entre Ossès y Sain-Jean-Pied-de-Port.

**EL CONCURSO AGRÍCOLA** que tuvo lugar el 6 de abril en Hasparren ha sido de los más brillantes, tanto por el número de animales como por sus bellas cualidades. Este concurso fué presidido por M. de Dufoureq, presidente de la Sociedad de Agricultura de los Bajos Pirineos.

**INSTRUCCIÓN PRIMARIA.**—Por decreto del prefecto, fecha 10 de Abril, han sido nombrados:

M. Theodoly Lannes, de Bayona, para Jurançon.

M. Maré, de Boncau, para Bayona.

M. Possompés, de Ausurureg, para Hélete.

Mme. Possimpés, id. id.

M. Puyade, de Sauveterre, para Aussururcq.

Un poco menos afluencia á causa del viernes santo. Sin embargo, se han señalado bastantes transacciones.

He aquí los precios:

45 bueyes, de 300 á 370 francos; 219 vacas, de 200 á 300 francos; 160 terneros de 80 á 120 francos; 55 terneras, de 60 á 100 francos; 61 carneros, de 15 á 25 francos; 40 puerco, de 0.90 á 0.95 el kilo.

**DECLARACIÓN DE AUSENCIA.**—El tribunal de Bayona ha ordenado una investigación para comprobar la ausencia de Graciana, Tristan y Juan Durruty, nacidos en 1827, 1829 y 1831 en Hasparren, habiéndose ausentado de esta comuna hace cuarenta años.